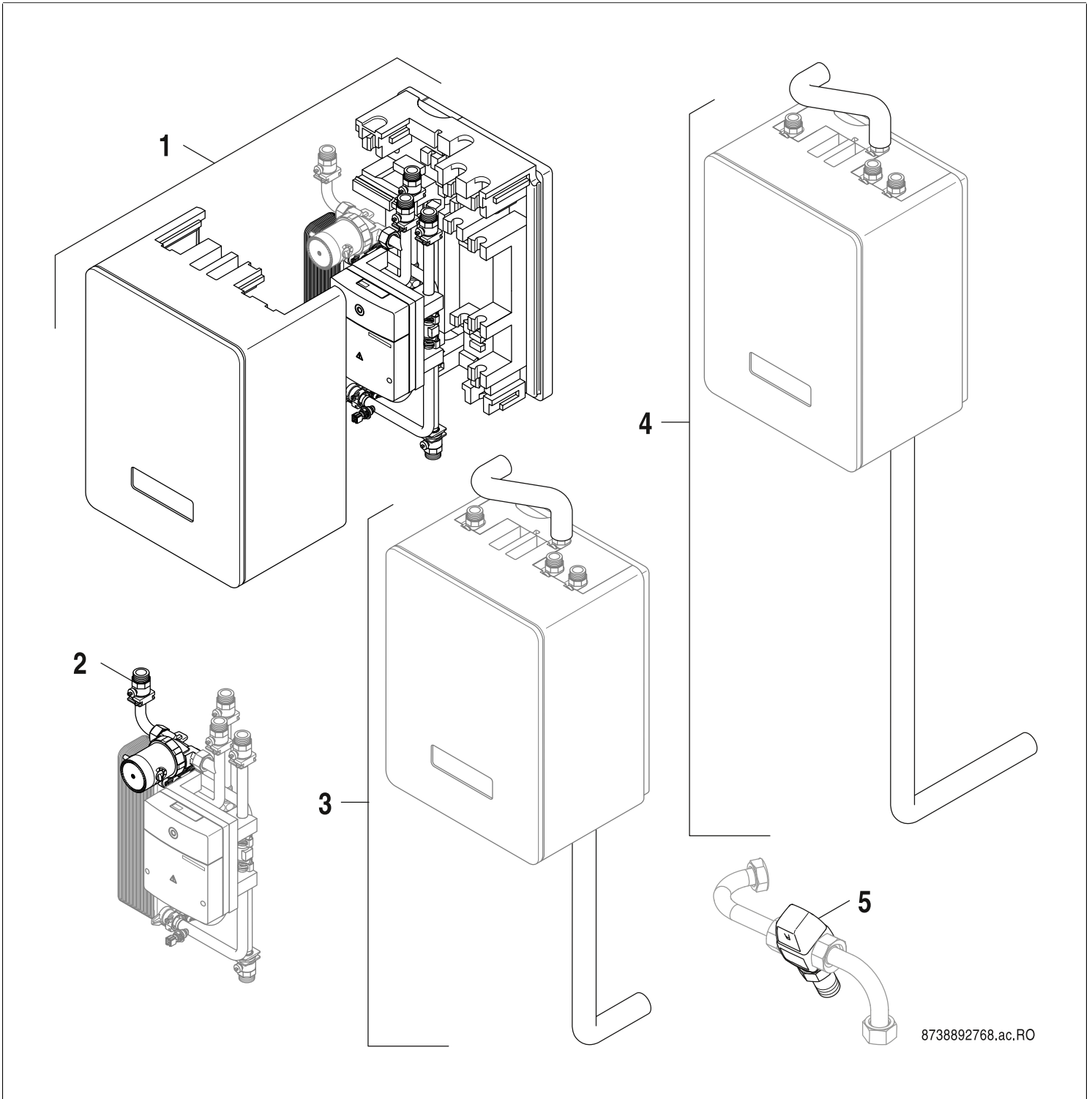


FWST-2 FF 20 & SZ7-10



[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hr] Važne upute za Instalaciju/Montažu

Instalacija/montaža mora biti izvedena od strane kvalificiranog stručnog osoblja, poštujući ove Upute i u skladu sa važećim propisima.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítés/szerelés egy, a munkálatokra felhatalmazott szakemberek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo/montavimo darbus, laikydamiesi šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[sq] Shënime të rëndësishme për instalimin/montimin

Instalimi/montimi duhet të bëhet nga një kontraktues i kualifikuar, duke ndjekur këto udhëzime dhe në përputhje me rregulloret në fuqi.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتجميع

يجب أن يتم التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

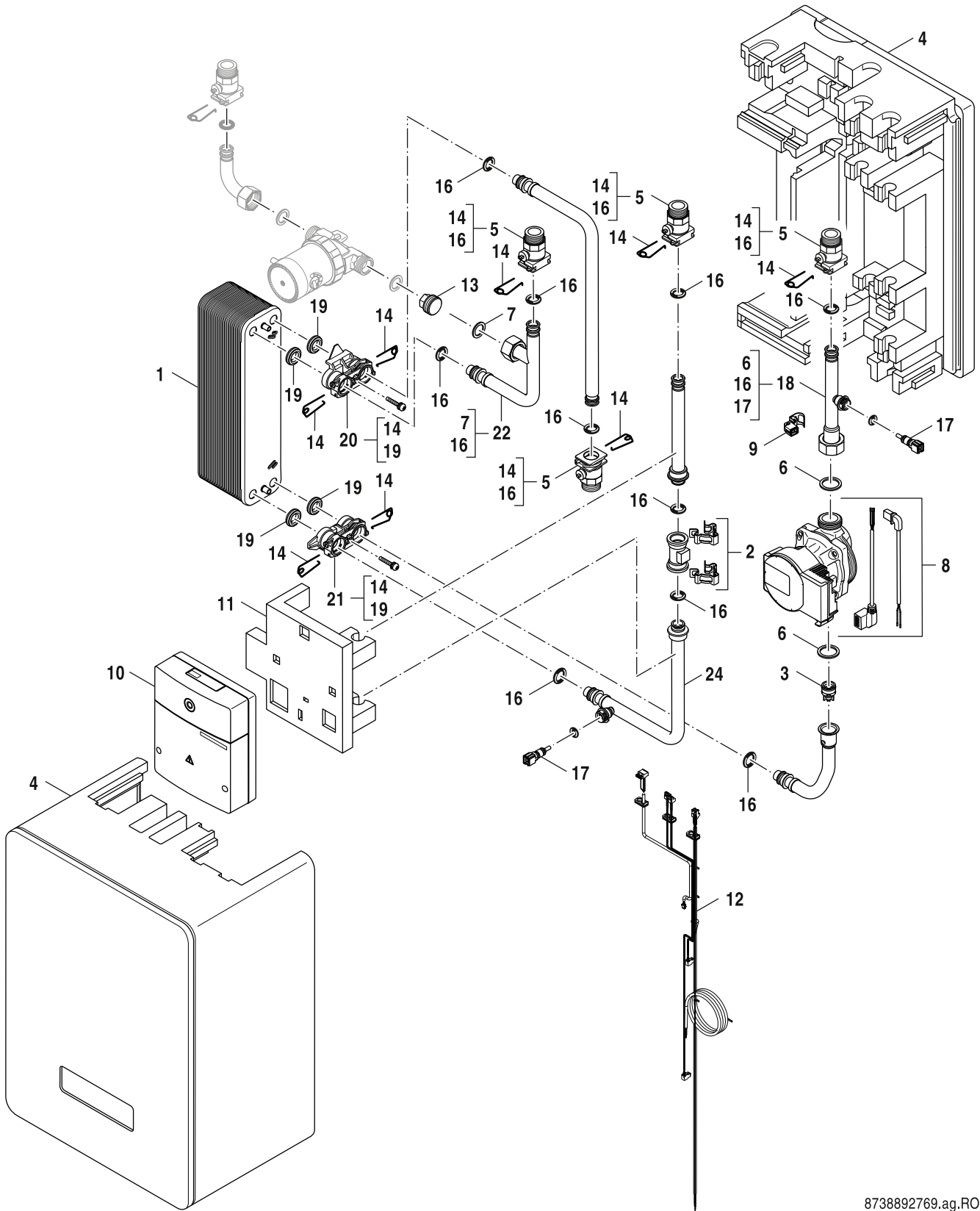
[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.

Ersatzteilliste
Spare parts list

Lista de repuestos
Liste des pièces de rechange

Lista parti di ricambio
Onderdelenlijst



8738892769.ag.RO

1

Frischwasserstation
Freshwater station
Estación de agua fresca
Groupe de production d'ECS
Stazione di acqua dolce
verswaterstation

FWST-2
FF 20 & SZ7-10

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Descrizioni Benaming	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Numéro de commande N° d'ordine Bestellnummer	7724002413	FF 20	FWST-2	SZ10	SZ7	SZ8	SZ9														Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Osservazioni Opmerkingen
1	Wärmetauscher 28 Platten	8 718 665 318 0		■																			
1	Wärmetauscher 40 Platten	8 735 300 541	■	■																			
2	Hydrogenerator Turbine	8 735 300 601	■	■	■																		
3	Rückschlagventil	8 718 505 020 0	■	■	■																		
4	Isolierung EPP	7 735 600 327	■	■	■																		
5	Kugelhahn-Ventil mit Steckverbindung	8 718 533 608 0	■	■	■																		
6	Dichtung D30x21x2 AFM34 (5x)	8 718 532 062 0	■	■	■																		
7	Dichtung D17x24x2 AFM34 (5x)	8 748 511 015 0	■	■	■																		
8	Pumpe 7,5m	8 735 300 540	■	■	■																		
9	Temperaturfühler	8 714 500 117 0	■	■	■																		FD < 556
10	Steuereinheit MS100	8 755 002 425	■	■	■																		
11	Isolierung Reglerhalter EPP	7 735 600 328	■	■	■																		
12	Kabelbaum	8 718 590 733 0	■	■	■																		FD<=137
12	Kabelbaum	8 735 300 786	■	■	■																		FD>=138
13	Stopfen 3/4"	8 718 590 925 0	■	■	■																		
14	Haltefeder 18mm (10x)	8 718 684 699 0	■	■	■																		
16	O-Ring 13,87x3,53 L (10x)	8 716 107 439 0	■	■	■																		
17	Temperaturfühler NTC	8 714 500 054 0	■	■	■																		
18	Rohr VL kpl. mit Sensor	7 735 600 297	■	■	■																		FD >= 556
19	Dichtung 15mm (4x)	8 737 718 497	■	■	■																		
20	Anschlussbuchse	8 710 305 387 0	■	■	■																		
21	Anschlussbuchse	8 710 305 385 0	■	■	■																		
22	Rohr Kaltwasser DN18	8 735 300 973	■	■	■																		
24	Rohr Warmwasser unten	8 755 004 156	■	■	■																		

FWST-2
FF 20 & SZ7-10

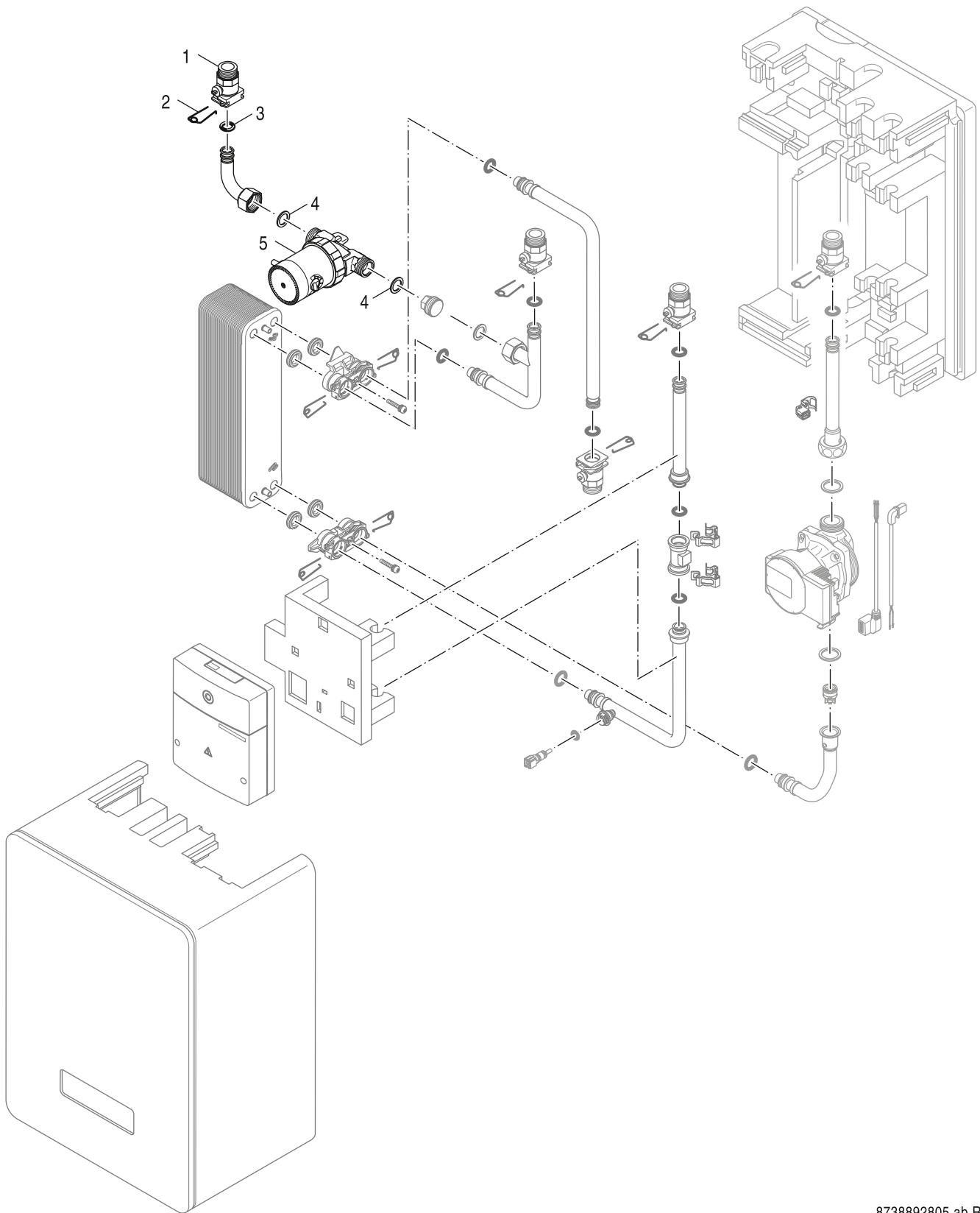
Frischwasserstation
Freshwater station
Estación de agua fresca
Groupe de production d'ECS
Stazione di acqua dolce
verswaterstation

1

Ersatzteilliste
Spare parts list

Lista de repuestos
Liste des pièces de rechange

Lista parti di ricambio
Onderdelenlijst

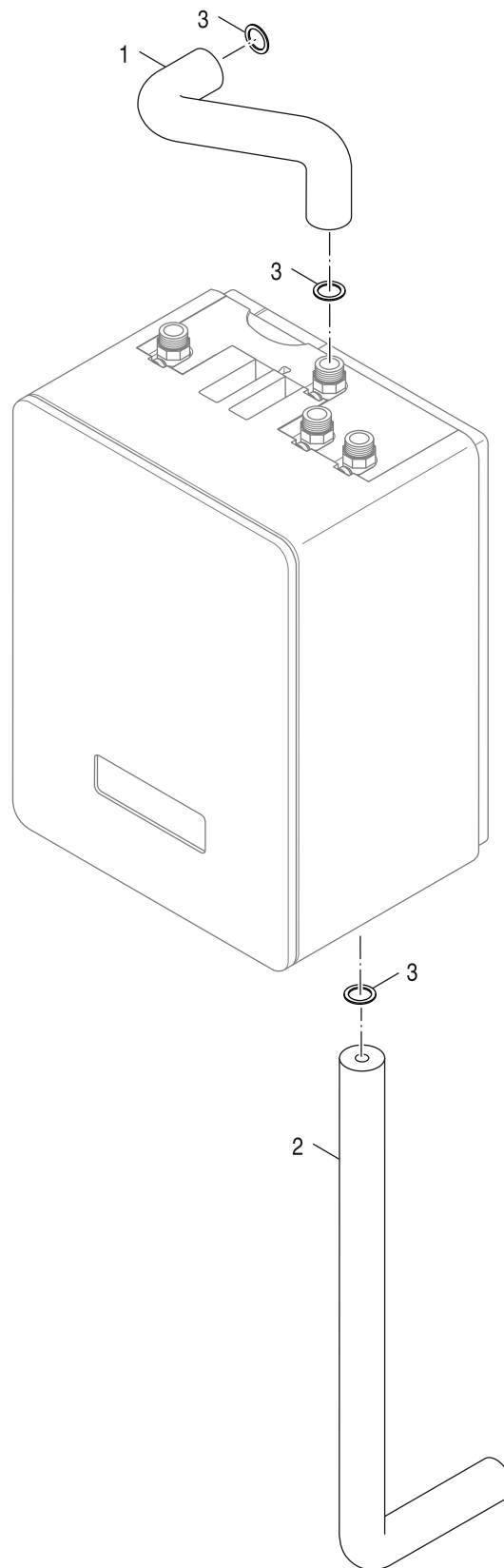


8738892805.ab.RO

2

Zirkulationsstrang SZ7
DHW circulation pump SZ7
bomba de recirculación SZ7
pompe de bouclage SZ7
pompa di ricircolo sanitario SZ7
circulatiepomp SZ7

FWST-2
FF 20 & SZ7-10



8738892806.aa.RO

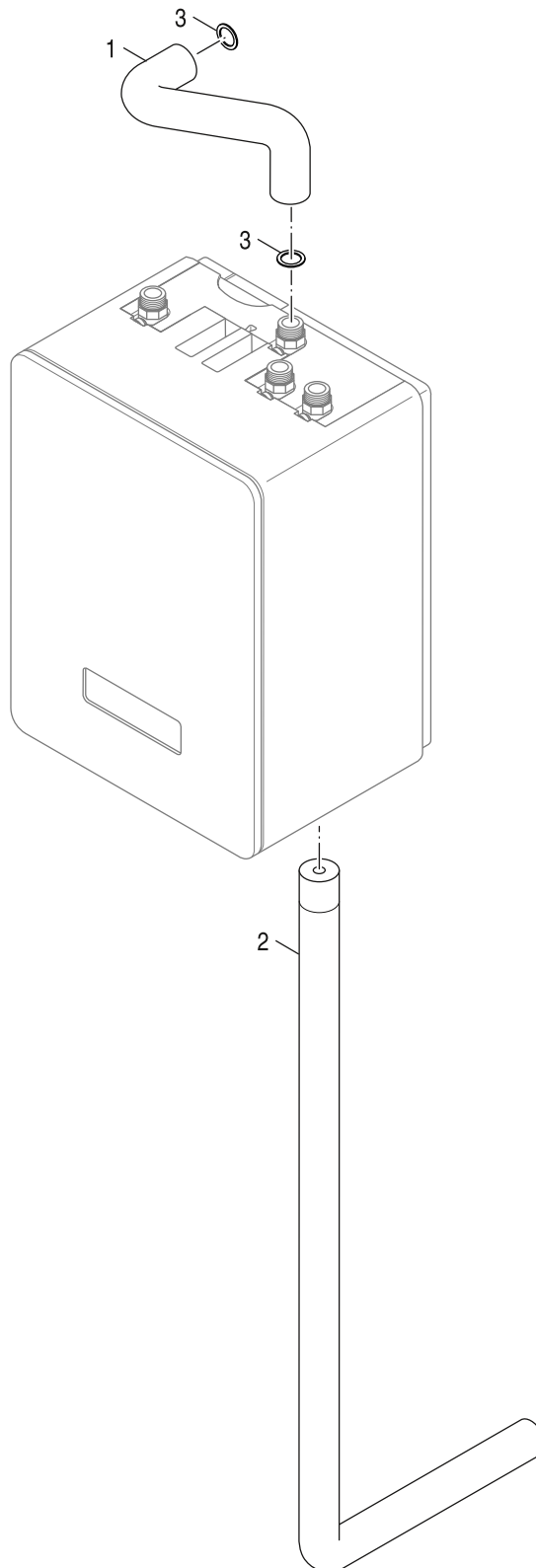
3

Speicheranschluss-Set SZ8
cylinder connection set SZ8
kit conexión acumulador SZ8
kit de raccordement du ballon SZ8
kit raccordi per bollitore SZ8
boileraansluitset SZ8

FWST-2
FF 20 & SZ7-10

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Descrizioni Benaming	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Número de commande N° d'ordine Bestelnummer	7724002413	FF 20	FWST-2	SZ10	SZ7	SZ8	SZ9											Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Osservazioni Opmerkingen
1	Speicheranschluss-Rohr oben mit Iso.	8 718 591 961 0						■												
2	Speicheranschluss-Rohr unten mit Iso.	8 718 592 049 0						■												
3	Dichtung D17x24x2 AFM34 (5x)	8 748 511 015 0						■												

FWST-2 FF 20 & SZ7-10	Speicheranschluss-Set SZ8 cylinder connection set SZ8 kit conexión acumulador SZ8 kit de raccordement du ballon SZ8 kit raccordi per bollitore SZ8 boileraansluitset SZ8	3
--------------------------------------	---	----------



8738892807.aa.RO

4

Speicheranschluss-Set SZ9
cylinder connection set SZ9
kit conexión acumulador SZ9
kit de raccordement du ballon SZ9
kit raccordi per bollitore SZ9
boileraansluitset SZ9

FWST-2
FF 20 & SZ7-10

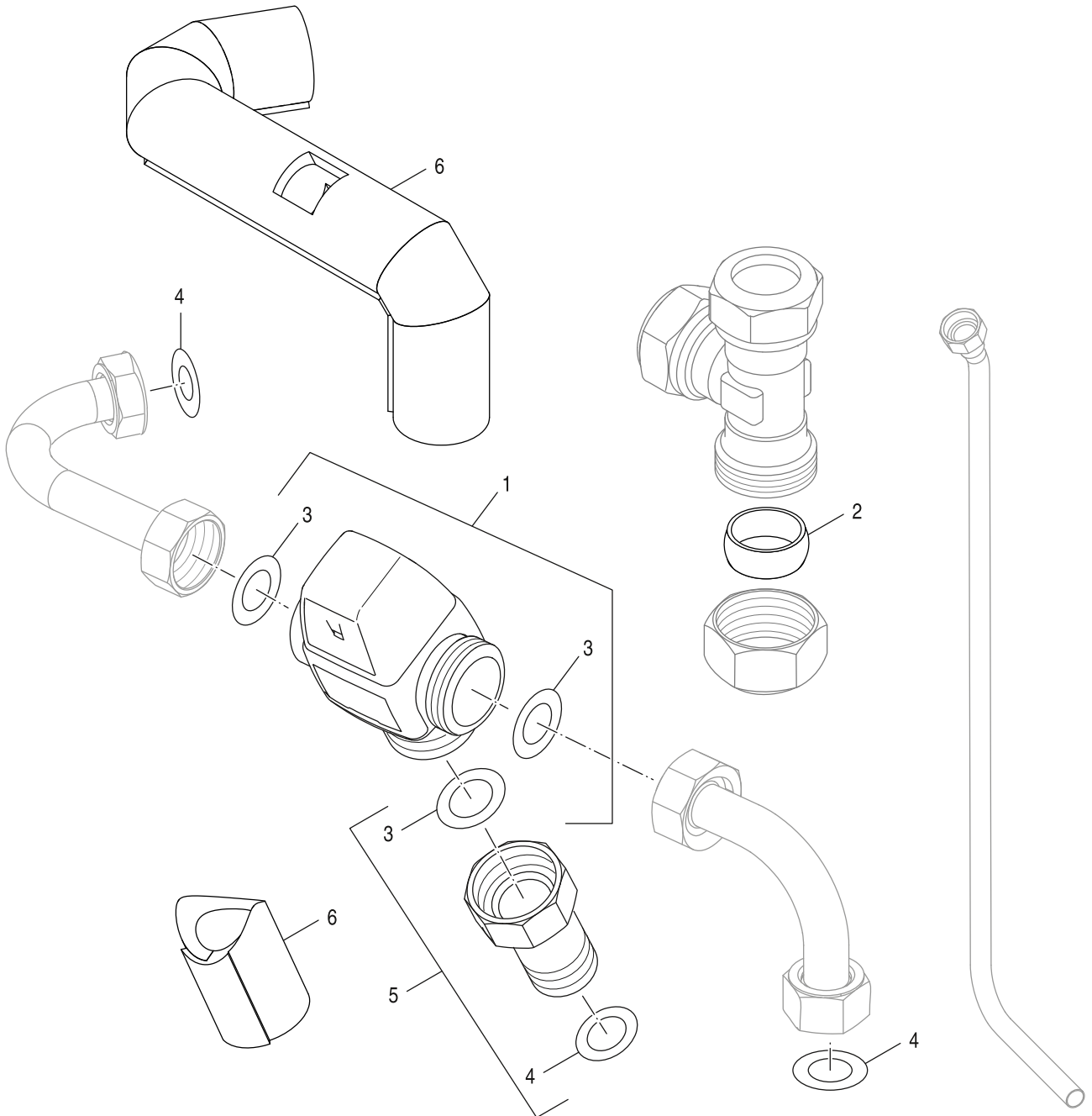
Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Descrizioni Benaming	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Número de commande N° d'ordine Bestelnummer																			Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Osservazioni Opmerkingen
			7724002413	FF 20	FWST-2	SZ10	SZ7	SZ8	SZ9												
1	Speicheranschluss-Rohr oben mit Iso.	8 718 591 961 0							■												
2	Rohr Speicheranschluss unten mit Iso.	8 718 594 228 0							■												
3	Dichtung D17x24x2 AFM34 (5x)	8 748 511 015 0							■												

FWST-2 FF 20 & SZ7-10	Speicheranschluss-Set SZ9 cylinder connection set SZ9 kit conexión acumulador SZ9 kit de raccordement du ballon SZ9 kit raccordi per bollitore SZ9 boileraansluitset SZ9	4
--------------------------------------	---	----------

Ersatzteilliste
Spare parts list

Lista de repuestos
Liste des pièces de rechange

Lista parti di ricambio
Onderdelenlijst



8738894192.ab.RO

5

Mischventilset SZ10
Mixing valve set SZ10
SZ10
SZ10
SZ10
SZ10

FWST-2
FF 20 & SZ7-10

Pos	Bezeichnung Description Descripción Dénomination Descrizioni Benaming	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Número de commande N° d'ordine Bestellnummer	7724002413	FF 20	FWST-2	SZ10	SZ7	SZ8	SZ9											Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Osservazioni Opmerkingen
1	Trinkwassermischer TWM DN20 30-70°C	7 735 600 273				■														
2	Klemmring T-Stück 3x18 3xklemm	6 301 151 1				■														
3	Dichtung D30x21x2 AFM34 (5x)	8 718 532 062 0				■														
4	Dichtung D17x24x2 AFM34 (5x)	8 748 511 015 0				■														
5	Rückschlagventil Set	8 735 300 460				■														
6	Isolierung Mischventil	8 735 300 461				■														
	Klemmring 18mm (5x)	8 748 511 011 0				■														

FWST-2 FF 20 & SZ7-10	Mischventilset SZ10 Mixing valve set SZ10 SZ10 SZ10 SZ10 SZ10	5
--------------------------------------	--	----------

Übersetzungsliste List of translations		Lista de traducciones Liste des traductions		Traduzione delle descrizioni Vertalinglijst	
Pos	Description	Descripción	Description	Descrizione	Beschrijving
1	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio	Montage groep
1	heat exchanger 28 plates	intercambiador de calor 28	Echangeur de chaleur 28	Scambiatore di calore 28	Warmtewisselaar 28
1	Plate heat exchanger 40 plate	intercambiador de calor	Echangeur de chaleur	Scambiatore di calore	Warmtewisselaar
2	Flow rate sensor	Hidrogenerator, turbina	Hydrogénérateur Turbine	Idrogeneratore Turbina	Hydrogenerator Turbine
3	Non-return valve	Válvula de retención	Clapet anti-retour	valvola di non ritorno	Keerklep
4	Insulation EPP	aislamiento EPP	isolation EPP	coibentazione EPP	isolatie EPP
5	ball valve with connector	válvula de bola con conexión de enchufes	robinet à boisseau sphérique- vanne con.	rubinetto a sfera-valvola con giunto	kogelkraan-ventiel met steekverbinder
6	Sealing D30x21x2 AFM34 (5x)	junta D30x21x2 AFM34 (5x)	joint D30x21x2 AFM34 (5x)	guarnizione D30x21x2 AFM34 (5x)	pakking D30x21x2 AFM34 (5x)
7	Sealing D17x24x2 AFM34 (5x)	Junta 17x24x2 (5x)	Joint 17x24x2 (5x)	Guarnizione 17x24x2 (5x)	Afdichting 17x24x2 (5x)
8	Pump 7,5m	bomba 7,5m	pompe 7,5m	Pompa 7,5m	pomp 7,5m
9	Temperature sensor	Sensor de temperatura	Sonde de température	Sensore termometrico	Temperatuurvoeler
10	Control unit MS100	Unidad de control MS100	Tableau électrique MS100	Centralina MS100	Besturingsunit MS100
11	Insulation panel f. controller	Aislamiento EPP	Isolation EPP	Isolamento elettrico EPP	Isolatie EPP
12	cabl harness	mazo de cables	faisceau de câbles	cablaggio	kabelboom
12	Cable harness	Mazo de cables	Faisceau de câbles	Cablaggio	Kabelboom
13	plug 3/4"	tapon 3/4"	bouchon 3/4"	tappo 3/4"	stop 3/4"
14	Clip 18mm (10x)	Grapa de fijación 18mm (10x)	Épingle 18mm (10x)	Molletta di ritenzione 18mm (10x)	Borgveer 18mm (10x)
16	O-ring 13,87x3,53 L (10x)	Junta tórica 13,87x3,53 L (10x)	Joint torique 13,87x3,53 L (10x)	O-ring 13,87x3,53 L (10x)	O-ring 13,87x3,53 L (10x)
17	Temperature sensor NTC	Sensor de temperatura NTC	Sonde de température NTC	Sonda di temperatua NTC	Temperatuursensor NTC
18	Tube VL cpl. with sensor	Tubo set	Tube set	Tubo set	Buis set
19	Seal 15mm (4x)	Junta de goma 15mm (4x)	Joint D'Etanchéité 15mm (4x)	Gomma di tenuta 15mm (4x)	Afdichtingsrubber 15mm (4x)
20	Connection bush	Casquillo roscado	Douille filetée de raccordement	Piattello di collegamento	Aansluitstuk (bus)
21	Connection bush	Casquillo roscado	Douille filetée	Piattello di collegamento	Aansluitstuk (bus)
22	Pipe Cold Water DN18	Tubo DN18	Tube DN18	Tubo DN18	Leiding DN18
24	Pipe Hot water bottom	Tubo set	Tube set	Tubo set	Buis set
2	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio	Montage groep
1	ball valve with connector	válvula de bola con conexión de enchufes	robinet à boisseau sphérique- vanne con.	rubinetto a sfera-valvola con giunto	kogelkraan-ventiel met steekverbinder
2	Clip 18mm (10x)	Grapa de fijación 18mm (10x)	Épingle 18mm (10x)	Molletta di ritenzione 18mm (10x)	Borgveer 18mm (10x)
3	O-ring 13,87x3,53 L (10x)	Junta tórica 13,87x3,53 L (10x)	Joint torique 13,87x3,53 L (10x)	O-ring 13,87x3,53 L (10x)	O-ring 13,87x3,53 L (10x)
4	Sealing D17x24x2 AFM34 (5x)	Junta 17x24x2 (5x)	Joint 17x24x2 (5x)	Guarnizione 17x24x2 (5x)	Afdichting 17x24x2 (5x)
5	Pump circulation		Pompe de circulation		
3	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio	Montage groep

Übersetzungsliste List of translations		Lista de traducciones Liste des traductions		Traduzione delle descrizioni Vertalinglijst	
Pos	Description	Descripción	Description	Descrizione	Beschrijving
1	cylinder connection top with insulation	conexión al acumulador arriba	raccord ballon haut	collegamento accumulatore sopra	boileraansluiting boven
2	cylinder connection bottom w. insulation	conexión al acumulador debajo	raccord ballon bas	collegamento accumulatore basso	boileraansluiting onder
3	Sealing D17x24x2 AFM34 (5x)	Junta 17x24x2 (5x)	Joint 17x24x2 (5x)	Guarnizione 17x24x2 (5x)	Afdichting 17x24x2 (5x)
4	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio	Montage groep
1	cylinder connection top with insulation	conexión al acumulador arriba	raccord ballon haut	collegamento accumulatore sopra	boileraansluiting boven
2	Pipe tank bottom with insulation	Tubo	Tube	Tubo	Buis
3	Sealing D17x24x2 AFM34 (5x)	Junta 17x24x2 (5x)	Joint 17x24x2 (5x)	Guarnizione 17x24x2 (5x)	Afdichting 17x24x2 (5x)
5	Element of construction	Grupo de montaje	Groupe d'assemblage	Gruppo di montaggio	Montage groep
1	DHW mixer DN20 30-70°C	Válvula mezcladora VTA 300	TWM-20 DHW 3/4" 30-70°C	Miscelatore termostatico TWM	TWM-20 DHW 3/4" 30-70°C
2	Clamp ring Tee 3x18	Bicono para pieza T 3x18 3x	Bicône pièce en T 3x18	Anello bicono T 3x18	
3	Sealing D30x21x2 AFM34 (5x)	Junta D30x21x2 AFM34 (5x)	joint D30x21x2 AFM34 (5x)	guarnizione D30x21x2 AFM34 (5x)	pakking D30x21x2 AFM34 (5x)
4	Sealing D17x24x2 AFM34 (5x)	Junta 17x24x2 (5x)	Joint 17x24x2 (5x)	Guarnizione 17x24x2 (5x)	Afdichting 17x24x2 (5x)
5	No-Return-valve Set	Válvula de retención set	Clapet anti-retour set	Valvola di non ritorno set	Keerklep set
6	Insulation Mixing valve	Aislamiento Válvula de mezcla	Isolation Vanne mélangeuse	Isolamento elettrico Valvola miscelatrice	Isolatie Mengventiel
	Olive 18mm (5x)	Anillo bicono 18mm (5x)	Bicone 18mm (5x)	Anello 18mm (5x)	Klemring 18mm (5x)

Gerätetypen Types of appliances		Tipos de aplicaciones Types de chaudières		Tipo apparecchi Toesteltypes
Gerät Appliance Aparato Chaudière Apparecchio Toestel	Bestell-Nr. Ordering no. Número el ordenar Numéro de commande N° d'ordine Bestelnummer	Land Country Paese Pays Paese Land	Bemerkungen Remarks Observaciones Remarques Osservazioni Opmerkingen	
SZ10	7 735 600 332	AT,BE,BG,CH,CZ,DE,HR,IT,LU,RO,UA		
FF 20	7 735 600 331	AT,BE,BG,CZ,DE,FR,HR,IT,LU,PL,RO		
FWST-2	8 718 592 383	AT,CH,DE,LU		
SZ8	8 718 592 385	BE,BG,CH,CZ,DE,HR,RO,UA		
SZ9	8 718 592 386	BE,BG,CH,CZ,DE,HR,RO,UA		
SZ7	8 718 592 384	BE,BG,CZ,DE,HR,RO,UA		
FF 20	7 724 002 413	BE,BG,CZ,HR,IT,PL,RO		



BOSCH

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstr. 20-24
D-73249 Wernau / Germany
www.bosch-homecomfort.com